

RELATO DE UN BORRACHO Y UN *EPE'YUI*¹

Tradición oral wayuu o guajiro de Venezuela-Colombia

narrada por Miguel Ángel Jusayú

Según dicen, había una vez un hombre rico. Había estado bebiendo en una casa ajena, algo distante de la suya como hacia allá. Se dirigió a su casa en medio de la borrachera e iba a caballo. Pues bien, le anocheció al hombre por el camino y cabeceaba encima de su cabalgadura. Se bajó después y se echó a dormir en la orilla del camino.

En aquella oportunidad la luna estaba resplandeciente y el hombre rico se hallaba tendido en el suelo. Llevaba él manta², cotiza, collar y llevaba ceñida a la cintura su arma y también sostenía la rienda de su cabalgadura. Pues bien, luego después, le llegó de repente un *epe'yui*³, que lo encontró roncando. El *epe'yui* le miró a la cara, también lo palpó; no se movía, estaba profundamente dormido. Se acercó luego el *epe'yui* al caballo; se puso a examinar lo que había en la silla. Encontró entonces la bebida del hombre. La sacó, la destapó, y bebió, y la guardó de nuevo.

Pues bien, el *epe'yui* se volvió a ver al hombre. Le quitó la manta, le desamarró el cinturón, le quitó la cotiza, el collar, el sombrero y también le cogió el arma. Pues bien, de repente el borracho se despertó porque le estaban quitando la ropa. «¿Qué será ahora esto que me toca? ¿Y qué será ahora esto que me quita la manta?», pensaba para sus adentros. No se movía; abría un poco muy levemente su ojo.

El hombre veía el *epe'yui* parado cerca de él, «¿qué me hará?», pensaba. Pues bien, después, el *epe'yui* se puso el vestido del hombre, y se ciñó de una vez su arma. Después de eso sacó el aguardiente y bebió de él. Pues bien, acomodó el caballo para él y se montó encima. Y lo echó a andar encaminándolo en dirección a occidente.

Pues bien, como no era nada lento el caballo, al fin de hombre rico, apenas le amagaba el *epe'yui* galopaba velozmente hacia el occidente. «*Tüt, tüt, tüt*», sonaban los pasos del caballo.

Ahora bien, cuando se encontraba algo distante detuvo el caballo con la rienda. Pues bien, lo echó a galopar nuevamente hacia el borracho. Cuando venía

1 Tomado de Duchesne (2015).

2 Manta: en las mujeres es la batola; en los hombres es un paño largo y ancho que se ciñen en varias vueltas los guajiros ricos entre la cintura y las rodillas.

3 *Epe'yui*: es una especie de pantera o tigre que en el relato toma un aire antropomórfico. Esta pantera aparece siempre como envidiosa de los hombres afortunados y de las mujeres bellas. (Ambas notas corresponden al texto original).

de allá para acá, fueron oídos sus pasos por el dueño de la cabalgadura, abrió un poquito los ojos hacia él. Apenas llegó el *epe'yui* a donde el hombre se bajó, le miró a la cara. El hombre no se movía, permanecía quieto.

Pues bien, después bebe el *epe'yui* y se monta de nuevo en el caballo y lo pone a correr. Como el caballo no era nada lento, se había alejado pronto en un instante. Pues bien, se sentó el hombre entonces en la ausencia del *epe'yui*; al ver la espalda del *epe'yui* que se alejaba, lo seguía con la vista por detrás al resplandor de la luna. Y lo vio perderse de vista.

Pues bien, de pronto el *epe'yui* detuvo el caballo un poco más allá. Y se volvió de nuevo rápidamente hacia donde el hombre. Hizo galopar al caballo a más velocidad, frenó de golpe en donde el borracho. Pues bien, se baja, inmediatamente le mira la cara al hombre; lo encuentra tendido y no se movía.

Pues bien, después de eso, bebió el *epe'yui* y se montó de nuevo encima del caballo. Seguía puesto el vestido del hombre sobre el cuerpo del *epe'yui* y su arma ceñida a la cintura del *epe'yui*. Pues bien, seguramente el *epe'yui* empezaba ya a marearse por efecto de la bebida, el caballo andaba velocísimo y el *epe'yui* le sacaba más velocidad. «¿Qué será bueno para mí?», decía el hombre. Y se sentó inmediatamente que partió el *epe'yui* cuando este se dirigía hacia allá. Y como el caballo no era nada lento, se alejó rápidamente perdiéndose de vista.

«¡Caramba, conviene que me escape ahora mismo en su ausencia, aunque me encuentre desnudo!», dijo entonces el hombre. Y se echó a correr por entre las malezas. Llegó a casa de unos conocidos suyos donde relató todo lo que había pasado. «Es bueno que vayamos a buscar al *epe'yui*», decían las personas. E inmediatamente salieron a juntar gente para cazarlo.

Pues bien, más tarde regresó el *epe'yui* a donde el borracho y no encontró nada. Lo buscaba, lo buscaba, miraba por todas partes. Pues bien, cuando ya tenía en eso un bueno rato, se quitó el vestido y se descinó también el arma. Se fue después hacia por allá, llevaba el caballo del cabestro. Pues bien, un poco más adelante arrojó el vestido y el arma. Mató al caballo en medio de una maleza espesa. Lo abrió, le sacó el corazón, los pulmones y el hígado. Hizo pedacitos la carne del caballo, lo colocó después en la punta de los palos y ramas. Seguramente el *epe'yui* estaba furioso por no haber encontrado al hombre.

Pues bien, el *epe'yui* se fue borracho a causa del aguardiente, ya que no era bebedor como para tener resistencia. Aunque el *epe'yui* se dirigía hacia muy lejos, pero aquel día tenía mucho sueño, y además le amaneció pronto; por lo cual se quedó por allí cerca a dormir.

Pues bien, por otra parte, seguramente por allá se iba acercando mucha gente armada. Se habían dispersado para rastrear las huellas del *epe'yui*. Ya habían encontrado de paso el vestido del borracho y su arma, y también su silla. Pues bien, desfilaron las personas que buscaban un *epe'yui*. Y lo encontraron en medio de una maleza muy espesa, donde entonces lo mataron.



RELATO DE UN BORRACHO Y UN *EPE'YUI*

A partir de la lectura de la tradición wayuu o guajiro, responde:

1. ¿Por qué crees que el epe'yui regresa a buscar al hombre rico? ¿Por qué el hombre rico no reacciona cuando el epe'yui lo desarma y desviste?

2. Esta es una tradición oral que se ha transmitido de generación en generación. ¿Consideras que esta característica se relaciona con las palabras que se repiten en el texto? ¿Y si estas se omitieran, tendría el mismo impacto? Fundamenta tu respuesta.
